

Lc 473/2

|                                     |   |                |
|-------------------------------------|---|----------------|
| Conseil d'Etat                      | - | Raad van State |
| LEGISLATION -                       |   | - WETGEVING    |
| L. 473/2                            |   |                |
| 25 JULI 1949                        |   |                |
| Transmis à M. <i>Coördinateur</i>   |   |                |
| Overgemaakt aan de H. <i>Bureau</i> |   |                |

KONINKRIJK BELGIE

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 5<sup>e</sup> Juli 1949, door de Minister van Landbouw verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit houdende wijziging van dit van 20 October 1948 betreffende het gebruik van het woord "room" bij de verkoop van consumptieijs, heeft ter zitting van 15 Juli 1949 het volgend advies gegeven:

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Agriculture le 5 juillet 1949 d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel modifiant celui du 20 octobre 1948 relatif à l'emploi du mot "crème" dans les ventes de glaces de consommation, a donné en sa séance du 15 juillet 1949 l'avis suivant:

Het is verkieslijk gebleken de tekst der artikelen 2 en 3 van het ministerieel besluit van 20 October 1948 over te nemen, hierbij rekening houdend met de door het ontwerp voorgestelde wijzigingen, waaraan wat betreft de vorm, sommige verbeteringen die geen commentaar behoeven, werden aangebracht.

Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 20 October 1948 betreffende het gebruik van het woord "room" bij de verkoop van consumptieijs.

De Minister van Landbouw,

Gelet op het koninklijk besluit n<sup>o</sup> 19 van 27 Juli. 1939 betreffende de handel in land- en tuinbouwproducten, zoals het werd gewijzigd bij het koninklijk besluit n<sup>o</sup> 59 van 23 November 1939, beide bekrachtigd bij de wet van 16 Juni 1947;

Gelet op het ministerieel besluit van 30 April 1948 betreffende de aanneming der ondernemingen die zuivelproducten bereiden of verwerken, zoals het werd gewijzigd bij het ministerieel besluit van 20 April 1949;

Gelet op het ministerieel besluit van 20 October 1948 betreffende het gebruik van het woord "room" bij de verkoop van consumptieijs;

Gelet op het akkoord van de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin;

Gelet op het advies van de Raad van State,

#### B E S L U I T :

Enig artikel - De artikelen 2 en 3 van het ministerieel besluit van 20 October 1948 betreffende het gebruik van het

.../...

woord "room" bij de verkoop van consumptieijs worden door de volgende bepalingen vervangen:

"Artikel 2.- Consumptieijs verkocht, te koop geboden of gesteld, onder zich gehouden of vervoerd met het oog op verkoop of levering onder de bij artikel 1 bedoelde voorwaarden, mag :

- 1° niet minder dan 8 t.h. in gewicht botervet bevatten en niet minder dan 11 t.h., 10 t.h. of 9 t.h. vetvrije droge stof, afkomstig van de melk, naargelang de hoeveelheid botervet begrepen is tussen 8 en 10 t.h., tussen 10 en 14 t.h., of hoger is dan 14 t.h.;
- 2° behalve zuivelproducten, suiker en, eventueel, eieren en water, niets anders bevatten dan voor de bereiding van voedingswaren toegelaten aromatiserende stoffen, kleurstoffen of stabilisatoren;
- 3° tot 6° (zoals de bestaande tekst)  
Voor de toepassing van dit artikel worden de stoffen die bij het ziften weerhouden worden door een zeef met maasopeningen van 1 mm., beschouwd als geen deel uitmakend van het product."

"Artikel 3.- Voor de toepassing van artikel 2, 4° worden beschouwd als bereid met behulp van een mengsel dat niet of op ondoeltreffende wijze werd gepasteuriseerd, de producten

- 1° waarvan 1 milliliter, uitgezaaid en uitgebroeid volgens de door de Minister van Landbouw aangenomen methoden, aanleiding geeft tot de ontwikkeling van meer dan 100.000 bacteriële koloniën. Gedurende één jaar te rekenen van de datum waarop dit besluit in werking treedt, zal dit vermoeden slechts gelden indien het aantal ontwikkelde koloniën groter is dan 250.000;
- 2° waarvan 1 milliliter ten minste een coli-bacil bevat.

Brussel, de

Il a paru préférable de reprendre le texte des articles 2 et 3 de l'arrêté ministériel du 20 octobre 1948 et de le reproduire en tenant compte des modifications proposées par le projet, auxquelles il a été apporté certaines corrections de forme qui ne requièrent aucun commentaire.

Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 20 octobre 1948 relatif à l'emploi du mot "crème" dans les ventes de glaces de consommation.

Le Ministre de l'Agriculture,

Vu l'arrêté royal n° 19 du 27 juillet 1939 relatif au commerce des produits agricoles et horticoles, modifié par l'arrêté royal n° 59 du 23 novembre 1939, tous deux confirmés par la loi du 16 juin 1947;

Vu l'arrêté ministériel du 30 avril 1948 relatif à l'agrégation des entreprises de préparation et de transformation des produits laitiers, modifié par l'arrêté ministériel du 20 avril 1949 ;

Vu l'arrêté ministériel du 20 octobre 1948 relatif à l'emploi du mot "crème" dans les ventes de glaces de consommation;

Vu l'accord du Ministre de la Santé publique et de la Famille;

Vu l'avis du Conseil d'Etat,

A R R E T E :

Article unique - Les articles 2 et 3 de l'arrêté ministériel du 20 octobre 1948 relatif à l'emploi du mot "crème" dans les ventes de glaces de consommation sont remplacés par les dispositions suivantes :

...//...

"Article 2 - Les glaces de consommation vendues, offertes ou exposées en vente, détenues ou transportées en vue de la vente ou de la livraison, dans les conditions visées à l'article 1er, ne peuvent :

- 1° contenir moins de 8 p.c. en poids de graisse butyrique, ni moins de 11 p.c., 10 p.c. ou 9 p.c. d'extrait sec dégraissé en provenance du lait, selon que la teneur en graisse butyrique est comprise, entre 8 et 10 p.c., entre 10 et 14 p.c., ou est supérieure à 14 p.c.;
- 2° renfermer, outre des produits laitiers, du sucre et, éventuellement, des oeufs et de l'eau, que des matières aromatiques, des colorants ou des stabilisateurs admis pour la préparation des denrées alimentaires;
- 3° et 6° (comme le texte existant).

Pour l'application du présent article, sont considérées comme ne faisant pas partie du produit les substances qui, au tamisage, sont retenues par un tamis à ouverture de mailles de 1 mm."

"Article 3 - Pour l'application de l'article 2, 4°, sont considérés comme préparés à partir d'un mélange non pasteurisé ou non efficacement pasteurisé, les produits :

- 1° dont 1 millilitreensemencé et mis en incubation suivant les techniques admises par le Ministre de l'Agriculture, donne lieu au développement de plus de 100.000 colonies microbiennes. Pendant un an à dater de la mise en vigueur du présent arrêté, cette présomption ne sera retenue que si le nombre des colonies développées est supérieur à 250.000;
- 2° dont 1 millilitre contient au moins un colibacille."

Bruxelles, le

Waren aanwezig:

Etaient présents:

De Heren: F. LEPAGE, raadsheer van State, voorzitter  
Messieurs: conseiller d'Etat, président

D. DECLEIRE, raadsheer van State

J. COYETTE, conseillers d'Etat

H. PIERLOT, bijzitters van de afdeling  
wetgeving

J. VAUTHIER, assessesurs de la section de  
législation

R. VAN HAECKE, adjunct-griffier griffier  
greffier adjoint greffier.

De overeenstemming tussen  
de Nederlandse en de Franse tekst  
werd nagezien onder toezicht van  
de H.LEPAGE.

La concordance entre la ver-  
sion néerlandaise et la version  
française a été vérifiée sous le  
contrôle de M.LEPAGE.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,